

## INSCRIPCIÓN IBÉRICA PROCEDENTE DE LA JONCOSA (JORBA, BARCELONA)

M<sup>a</sup> Isabel Panosa  
*a Bertha Untermann,  
in memoriam*

### INTRODUCCIÓN

Se presenta en este artículo una inscripción inédita grabada sobre una jarra de cerámica gris con dos asas. El carácter del documento es excepcional por contener un texto de diez líneas conservadas, lo que no es precisamente habitual en soportes cerámicos. El ejemplar más cercano de este tipo es el conocido *rhyton* de Ullastret (MLH III, C.2.8).

Hay que destacar en la pieza la presencia de nombres propios junto a elementos de la lengua común cuyo significado se nos escapa. También es importante señalar la presencia del vocablo **iustir**, que bajo esta forma o la de su variante **iunstir** suele aparecer en textos largos, especialmente en láminas de plomo y cerámicas pintadas. Esta forma también está presente en el ya citado *rhyton* de Ullastret junto a **neitin**, dando el compuesto antropónimo **neitiniunstir**.

Cabe decir que el epígrafe debe ser sometido a un proceso ulterior de limpieza y restauración, por lo que se espera poder completar en un futuro próximo las lagunas derivadas de una observación fragmentaria y limitada por el estado de conservación de la pieza en el momento del hallazgo.<sup>1</sup> Dicho documento, propiedad del Servei de Museus de la Generalitat de Catalunya, será depositado próximamente en el Museo Comarcal de Anoia (Igalada).

### LUGAR Y CIRCUNSTANCIAS DEL HALLAZGO

La inscripción fue hallada durante una excavación de urgencia llevada a cabo entre los meses de Junio y Septiembre de 1999 en la zona afectada por las obras de construcción de la autovía N-II (que une Barcelona con Lérida) a su paso por el municipio de Jorba (comarca de Anoia,

---

<sup>1</sup> Agradezco la atención y la ayuda prestada por el arqueólogo Josep Serra (de la empresa Atena 2000 SL de Igualada), quien puso a mi disposición el documento y todos los medios a su alcance para permitirme su estudio.

provincia de Barcelona). Jorba se encuentra en la cuenca del río Ódena, a unos 7 km. al noroeste de Igualada.

## **EL YACIMIENTO**

Los trabajos de excavación fueron realizados por la empresa Atena 2000 SL en la zona que iba a ser ocupada por un tramo de la mencionada autovía. A raíz de la intervención se sacó a la luz un asentamiento ibérico de tipo rural, con un área de hábitat y otra de almacenaje. Los materiales exhumados permiten atribuir al yacimiento un período de habitación que va desde el siglo IV hasta fines del II o principios del I a.C. El área de hábitat delimitada tenía aproximadamente 120 m<sup>2</sup>.

Durante la intervención se pudieron excavar 20 silos, 3 habitaciones, un vertedero y una serie de muros dispersos, cuya distribución puede apreciarse en la figura 1:

Hay que tener en cuenta que la extensión global del asentamiento debió de ser mayor, con numerosas fases de ocupación. Sin embargo, gran parte de la superficie había quedado prácticamente destruida en el momento de la excavación.

## **CONTEXTO ARQUEOLOGICO Y CRONOLOGIA DE LA INSCRIPCION**

La inscripción apareció en la zona del vertedero, que contenía otros materiales cerámicos: fragmentos de ánforas Dressel 1A, cerámica de Cales, cerámica ibérica pintada, cerámica hecha a mano, cerámica común hecha a torno, fragmentos de morteros, piezas metálicas y, en el estrato superficial, algunas monedas acuñadas en la Península y en varios puntos de la cuenca mediterránea. De las cecas locales o más o menos próximas al yacimiento tan sólo existe un ejemplar con leyenda  $\text{P}\uparrow\text{M}\text{E}\text{X}\text{M}$ . Todas estas emisiones se fechan a finales del siglo II a.C.

El conjunto de materiales que acompañaban al documento epigráfico permite fecharlo dentro de la segunda mitad del siglo II a.C.

## **EL SOPORTE**

Se trata de una jarra bitroncocónica con dos asas, de cerámica gris fabricada a torno. Se conserva de ella buena parte de la mitad superior, así como algunos fragmentos pertenecientes al pie y a la panza. Se comprueba que es una producción local, tal y como corrobora la pasta del recipiente. Además, se remarca el hecho de que se trata de un ejemplar único en su tipología y que parece haber sido fabricado expresamente para una ocasión muy concreta, posiblemente un obsequio con dedicatoria.

La pieza, que se puede apreciar en la figura 2, ha sido provisionalmente recompuesta a partir de varios fragmentos para permitir la restitución del texto. De esta recomposición se deduce un diámetro de la boca de 14,9 cm. y una altura de la mitad superior de 10 cm. aproximadamente. Se calcula una altura total de unos 20 cm.

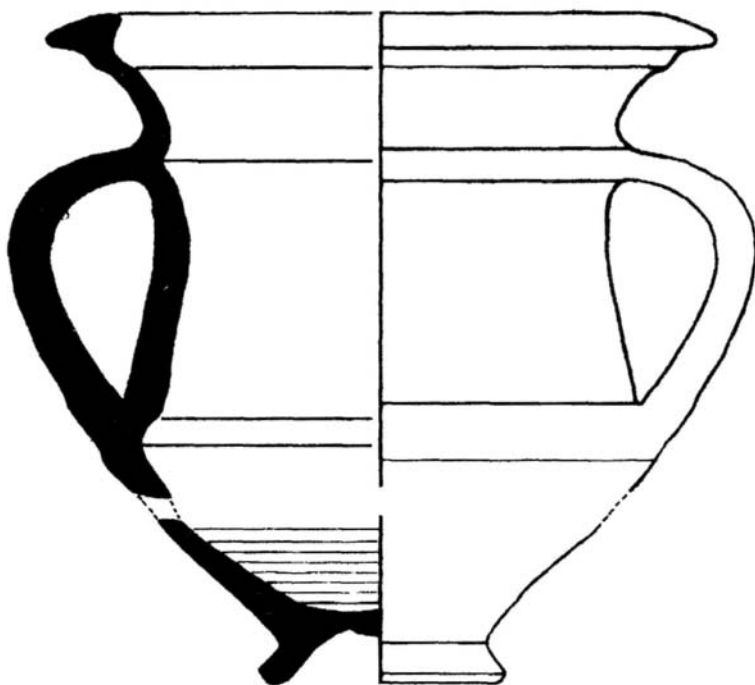


Fig. 2.- Dibujo de la jarra bitroncocónica con inscripción (Atena 2000 SL)

### **EL TEXTO**

Afortunadamente, éste corre precisamente por la pared externa de la mitad superior del recipiente, que es la que se ha conservado en gran parte. No obstante, se ha perdido la zona adyacente a la segunda asa.

El texto fue marcado con anterioridad a la cocción de la cerámica. Tal como se observa en la figura 3 y en las fotografías, se desarrolla a lo largo de diez líneas que se distribuyen de la siguiente forma:

- 1) La primera línea comienza justo en el labio inferior de la jarra y por tanto muestra una posición inclinada de casi 90° respecto a las otras líneas.
- 2) La segunda y tercera líneas están grabadas a continuación de la primera, en el cuello y separadas de las siguientes por una moldura horizontal en el recipiente.
- 3) Las siete líneas restantes se sitúan por debajo de la citada moldura, llegando justo hasta el surco que abre paso a la panza. Dos trazos verticales incisos a ambos lados del asa delimitan, respectivamente, el inicio y el final de cada una de estas siete líneas.

Junto a los fragmentos ensamblados se cuenta otro fragmento aislado con signos, pero es imposible situarlo en su ubicación original dentro del texto seguido.

El tamaño de las letras oscila entre los 4 y los 7 mm de altura. Los trazos son rectos y claros, aunque no muy profundos, lo que dificulta la lectura de las letras más gastadas.

Se propone como transcripción la que sigue:

A: Texto largo

- 1) **tenum̄\*ukaa**[ ]**nm̄sol̄rka\*tekaaba**
- 2) ]**m̄itebanikate\*us̄iunbaṛ** iekate **eteolte ešarm̄ibabanm̄iiekate**[?]
- 3) ]\***libasetanebanite**[?]tane **eřokarm̄ibanitertanenite ketan**[?]
- 4) **m̄šasear̄m̄ebetane**[ ]**snabetaneba**[ ]**ařate**[ ]**řokarm̄ieořosubeta**
- 5) **anm̄kitaranitebeta**[ ] **iner̄to**[ ] **teerokam̄iniřersanm̄i**
- 6) **beškir̄iustir\*basetiřa**[ ] **ekate**[ ] **ten\*\*akaribetainei**
- 7) **ařrseeřatesuř\*tebankite**[ ] **šir̄tebenm̄\***
- 8) ]**barsikeikansarke\*iskarkitar**[ ] **iařbo\*šte**
- 9) **kan\*řkualikir̄itekuosube**[ ] **šusen\*uř\*s**
- 10) **karakeatitibitirikater\*rika**[ ] **banm̄i**[?]ie

B: Fragmento

- 1) ]**r\***[
- 2) ]**nibabe**[
- 3) ]**aikae**[

**A: TEXTO LARGO**

Se ha perdido el inicio y el final de las líneas 2 y 3 del texto, además del inicio de la línea 8, en la que deben de faltar a lo sumo un par de signos. A continuación se comentan las secuencias identificadas en cada renglón y sus paralelos.

**Línea 1**

Se puede distinguir en primer lugar **uka**, cuya forma aparece también en un *pondus* de Sagunto (F.11.24).

En **řka** se podría pensar otra alternativa para el primer signo: **ba**, con lo que resultaría **bařka**, con paralelos en la inscripción rupestre de Masies de Roda (D.3.2), en una cerámica ática de Ullastret C.2.32) y en un plomo de Yátova (F.20.3,A-II,9), además del nombre propio **bařkakeř** en una cerámica ática de Llinars del Vallès.

Al final tenemos **tekaa** (¿tal vez **tekar**, con la **r6**?) y el sufijo **ba**, que se puede comparar con **tekar** en un plomo de Ullastret (C.2.5,2).



Fig. 3.- Calco de la inscripción.

## Línea 2

Se propone la siguiente segmentación: ]**mī teban-i-kate\* ušīunbařr-ie-kate eteol-te eš-ar-mī-ba-ban-mī-ie-kate**.

El inicio de la línea se ha perdido. La parte conservada nos refleja en primer lugar el sufijo con valor posesivo **mī**, que posiblemente acompañaba a una designación antroponímica. El último signo de la línea también podría ser **i**, dando **kai**.

A continuación se distinguen unas secuencias seguidas de **kate**. Obsérvese que en las líneas 6 y 10 aparece otra vez esta forma. Podría tratarse de un nombre común o bien de la secuencia de sufijos **ka** y **te** que suele aparecer detrás de nombres propios (MLH III, 1, p. 168).

El segmento **teban**, presente asimismo en la línea 7 de este mismo documento, aparece también en una estela de Sagunto (F.11.1) donde puede ser variante de **eban**, palabra típica del formulario sepulcral. Velaza (1994, p. 142 ss. y 1996.a, p. 262) atribuye a **eban** el valor de ‘hijo’, y a **teban** el de ‘hija’. Esa posibilidad se podría confirmar si dispusiéramos del inicio de la línea, con la mención de dos nombres propios seguidos (la supuesta hija y su patronímico).

Respecto a **ušīunbařr** sólo existen paralelos para los siguientes segmentos: **uš** en un plomo de Orlell (F.9.1,A-6), **iun** en forma de ligadura en una tapa de cerámica de Badalona (Panosa 1993, n<sup>o</sup> 11.10),<sup>2</sup> además de **iunia** en una cerámica ibérica de Cornellà (Panosa 2001, n<sup>o</sup> 5.1);<sup>3</sup> **bař** como texto único en un ánfora de Manresa (Panosa 1993, n<sup>o</sup> 21.3) y como final de texto en una cerámica ática de Pontós (Panosa 2001, n<sup>o</sup> 7.1); véase también **kubař** en el plomo de Badalona (supl. MLH III, C.8.3). Se sugiere la posibilidad de que se trate de un nombre propio.

En **eteolte** se distingue el elemento antroponímico **ete**, documentado por nombres como: **etenbilos** (Los Villares: F.17.1), **eteiltuř** (Yátova: F.20.3), **eterintu** (Sagunto: F.11.10), **etešike** (Azaila: E.1.124) o *Edeco* (*Turma Sall.*). A continuación vemos el segmento **ol**, que encontramos de forma aislada en una cerámica campaniense de Puiggraciós, (C.13.1), en una fusayola de Azaila (E.1.446) y en un peso de plomo de Arenys de Mar (C.6.1, aquí, al parecer, seguido de numerales).<sup>4</sup> Por último vemos en la secuencia el conocido sufijo **-te**, bastante frecuente tras designaciones antroponímicas.

Al final de observa la secuencia **eš-ar-mī-ba-ban-mī-ie**. Se reconoce en ella dos veces el morfo posesivo **mī**, combinado primero con **ar-** y luego con **ban-**, ambas cadenas conocidas en la mención de nombres de persona. Véase, por ejemplo, **-banmī** en la estela de Sinarcas (a continuación de la palabra **seltar**: F.14.1) y en una cerámica ibérica pintada de Sant Vicenç de Montalt (Panosa 1994, núm. 4). Cabe destacar también la secuencia de la fusayola de Palamós: **tikirsbalauř.armī.banmī**

<sup>2</sup> Untermann (supl. MLH III, C.8.8) lee **im**.

<sup>3</sup> Véase asimismo **iuntibilos** en un plomo de Los Villares (F.17.1,A-9) y *iuntegen* en el plomo de El Cigarralejo (G.13.11). Ya se ha sugerido en otra ocasión la posibilidad de que **iun** sea variante del elemento antroponímico **aiun**.

<sup>4</sup> También tenemos **oli ti** en un ánfora de Pontós (Panosa 2001, p. 520, n<sup>o</sup> 7.3).

(C.4.2). En cuanto a **eś**, este segmento aparece de forma independiente en un plomo de Yátova (F.20.3, A-II,4) y en una cerámica campaniense de Pontós (Panosa 1993, nº 2.2; como texto independiente o final de secuencia). El final coincide con **banm̄ie** en la línea 10.

### Línea 3

Se sugiere como segmentación la que sigue: **] \*libas-e-tane banite[?]-tane eřokar-m̄i baniter-tanen ite-ketan[? (o ite-ke tan[?)**.

Se destaca en esta línea **tane**, repetido al menos tres veces y de forma alternada tras otras secuencias. Podría corresponder al elemento antroponímico **tan** o al elemento **tanek**. Por lo que respecta a **ketan**, hay que plantearse si se trata de un segmento independiente o bien se compone realmente del morfo o final **ke** (que en el habla correspondería posiblemente a una simple **k**) vinculado a **ite**, y luego, una vez más, **tan**. Citemos como paralelo próximo **leśbaketante**, del reciente plomo de la provincia de Granada (supl. MLH III, H.0.1, Aa-3), que podría admitir la siguiente segmentación: **leśba-ke tan-te**.

Por otro lado tenemos una serie de secuencias aparentemente relacionadas: **ban-ite[?**, **ban-iter** e **ite**, que se pueden comparar con **ite** (en **anm̄kitaranite**) en la línea 5. Una secuencia similar se ha documentado en el plomo de Empúries C.1.24,B/1-2: **banitír**, donde la segmentación **ban-itír** queda confirmada por la presencia del segundo segmento integrado en una secuencia más larga de la línea siguiente: **itířoketebon**. Este mismo plomo nos proporciona la secuencia **iteřibon** (C.1.24,A-9), y el plomo de Camarasa presenta **iteřoke**<sup>5</sup> (supl. MLH III, D.13.1), lo que sugiere la existencia de dos variantes relacionadas: **ite(r/ř)** e **itír**.<sup>6</sup> Por último, también tenemos **banite** en cerámicas ibéricas pintadas de Lliria (F.13.3,1, F.13.11 y F.13.33).

Para **] \*libas** puede pensarse en un final de nombre propio, por la presencia del elemento **bas**. El segmento anterior podría pertenecer a otro elemento antroponímico. Teniendo en cuenta que termina en **-li**, se ofrece la posibilidad de identificarlo con el único elemento atestiguado con seguridad hasta ahora con ese final: **sili**, lo que permitiría, por ejemplo, reconstruir la secuencia como **(si)libas**, seguido de un sufijo **-e**. Menos definitiva queda la dependencia o no de la secuencia siguiente **tane** respecto de **(si)libas**.

En último lugar nos queda por comentar la secuencia **eřokar-m̄i**, donde se distingue claramente el morfo posesivo **-m̄i**. La misma secuencia se halla seguramente en la línea 4, (**řokarm̄i**) y en la 5 (**eřoka-m̄i**). Citemos como paralelo próximo **eřoke** en el plomo de la Peña del Moro, en Sant Just Desvern (C.17.1,A-1). De forma análoga al paradigma de la raíz **ař** (o **aře/aři**, según la tabla de Untermann, MLH III,1, p. 181) o al de la raíz **iř** (de los que resultan formas como **iře**, **ařeka**, **ařika**,

<sup>5</sup> Seguramente comparable a las formas **biteřoke**, **bitířoke**, **biteřokan** y **bitířokan** de otros textos sobre plomo.

<sup>6</sup> Paralelas a las variantes **biteř** y **bitír**, a las que a menudo se suma la secuencia **ok**. Véase Untermann, MLH III, 1, pp. 184-185.

**írika** o **afíkar**,<sup>7</sup> entre otras), podríamos definir aquí la raíz **ef** seguida de la cadena **okar**<sup>7</sup> y en último lugar el sufijo posesivo **-mī**.

#### Línea 4

La propuesta de segmentación es: **mśas-e-afmē-betan-e** | **jsna-betan-eba** | **jařate-** | **řokar-mī-e ofosu-beta**

Para **mśas**, seguida de un sufijo **-e**, no existen paralelos. Tan sólo contamos con inscripciones breves sobre cerámica campaniense procedentes de Azaila que contienen los dos primeros signos: **mś** (E.1.267 y E.1.268).

La secuencia **afmē** tampoco está documentada, a no ser que sea variante de **armī**. Le sigue **betan**, probable elemento antroponímico que se repite dos veces más en esta línea. En la primera mención va seguido de una secuencia incompleta que comienza con **-e** (¿tal vez **e(ba-)**, según se desprende de la segunda mención de este mismo elemento en la línea que se comenta?). El elemento **betan** está atestiguado por nombres como **benebetan** (F.13.12 y F.13.28, Lliria), **sakařbetan** (E.9.1, Benasal) y **nmlbebetan** (H.0.1, supl. MLH III).

La secuencia incompleta **jsna** permanece sin interpretación. Y en cuanto a **eba** | no se excluye la posibilidad de que se pueda completar como **eba(n)**, lo que hipotéticamente sugeriría la noción de filiación, es más, tal vez una cadena de filiaciones con un elemento común: **beta/betan** que se prolongaría en esta línea.

La secuencia **ařate**, también presente en la línea 7, admite la segmentación en **ař** y **ate**. Hallamos **ate** en un plomo de Yátova (F.20.3, B-II,4), y **atebarte** en una cerámica campaniense de Solsona (D.5.1,2); **ař** es comparable a la raíz **aře/aři** definida por Untermann (MLH III,1, p. 181).

Seguidamente aparece la secuencia incompleta **řokar-mī-e**. Se propone como inicio la letra **e-**, como en la secuencia prácticamente idéntica de la línea 3 (**efokar-mī**) y la forma análoga de la línea 5 (**efoka-mī**). El añadido del sufijo **-e** a la partícula **mī** está documentado en la secuencia no antroponímica **ařune-mī-e** de Ensérune (B.1.45; MLH III,1, p. 163; Velaza 1996.b, p. 47).

Al final de la línea, y seguido de **beta**, tenemos **ofosu**, comparable tal vez a **efesu**, en un plomo de Ullastret (C.2.3,A-5). Si admitimos la segmentación en **of-os-u**, hallamos un paralelo directo en **of**, presente en cerámica campaniense y cerámica gris de Azaila (E.1.162, .186 y .300). También cabe citar **ofotis**, en una cerámica pintada de Lliria (F.13.3.8a). Por lo que se refiere al segundo segmento, **os**, tenemos: **os** en una cerámica campaniense y una fusayola de Azaila (E.1.185 y .447), **osato** en una cerámica gris de Ullastret (C.2.16) y **ostař** en una cerámica campaniense de Solsona (D.5.1,1). No se excluye la posibilidad de interpretar **ofosu** como un nombre propio.

<sup>7</sup> Con la posible segmentación **-ok-ař**. Otras formas documentadas que podrían pertenecer a la misma raíz son, por ejemplo: **efeko**, **efesu**, **efiar**, **efku** o **efto**.



### Línea 5

La segmentación propuesta para esta línea, **anm̄kitar anite beta[ ]in értoo[ ]te éroka-m̄i nífersan-m̄i**, sugiere la mención de dos posibles nombres propios: **anm̄kitar** y **nífersan**.

En primer lugar, **anm̄kitar** es seguramente un nombre de persona bimbembre formado por **anm̄** (quizás variante del elemento antropónimo **an**) y **kitar** (posible variante del elemento **kitař**). Como paralelos están documentados los siguientes nombres: **anm̄berai** (F.9.7,B-5), para el primer elemento, y **kibaskitar** (G.1.6, Alcoi), **tu(ř)skitar** (F.9.3, Orlell), **basto(k)kitař** (F.4.1, Coves de Vinromà) y *Bastugitas* (*Turma Sall.*), para el segundo. Obsérvese asimismo que **kitar** también aparece en la línea 8, en el nombre propio **iskarkitar**.

Para **anite** (relacionado seguramente con la secuencia **bante/baniter** de la línea 5) se sugiere la partición en **an-ite**.

Una vez más hallamos la secuencia **beta**, presente también en la línea 4. Seguidamente, el texto se pierde hasta que aparece un final en **-in**, cuyo primer signo está incompleto, pero se puede reconocer con bastante seguridad como **i**.

Como posibles paralelos de **értoo[ ]** véase **értoa[ ]** en una lámina de bronce de Sagunto (F.11.29), **értois** en una lámina de bronce de Betxí (F.7.2,3) y **értoška** en un plomo de la provincia de Tarragona (C.0.2). Después de una laguna en la línea vemos el sufijo **-te**.

En cuanto a **éroka-m̄i**, véase el comentario expuesto en las líneas 3 y 4. Al final tenemos otro posible nombre propio, **nífersan**, seguido de la partícula posesiva **-m̄i**. Vemos **nif** dos veces como segmento final de secuencias más largas en un plomo de Yátova (F.20.1,A-I,1 y 2).<sup>8</sup> Por otro lado tenemos **nif[-]řekon** en la inscripción rupestre de Cogul (D.8.1,c) y **esúřesunif** junto a **ilereutinif** en un plomo de Pech Maho (supl. MLH II, B.7.34); **san** podría ser variante del elemento antropónimo **sani**.

### Línea 6

Propuesta de segmentación: **beřkifirstir \*basetif-a[ ]e-kate[ ]ten[ ]\*akaribetain-ei**

Existe la posibilidad de considerar **beřkifirstir** como una designación antroponímica comparable al ya conocido **neitiniunstir**, interpretado como nombre propio. Así pues, según el contexto, la palabra **iunstir** puede funcionar unas veces como elemento antroponímico y otras como forma apelativa de la lengua.<sup>9</sup> Para el caso de **neitiniunstir** la interpretación como nombre propio está clara porque se ha documentado el elemento **neitin** en otros compuestos antroponímicos. Sin embargo, para el caso que nos ocupa no disponemos de otros testimonios que aseguren que **beřkir** sea un elemento antroponímico. Queda abierta, pues, su interpretación.

<sup>8</sup> No se excluye, sin embargo, que en los dos ejemplos mencionados la **n** pertenezca a la secuencia precedente y que el segmento final sea en realidad **-if**.

<sup>9</sup> Véase Untermann 2001, pp. 618-621, y las referencias bibliográficas citadas por el autor.

En la secuencia transcrita como **\*basetir-a]** no está del todo claro el principio; es posible que en lugar de **ba** se halle aquí el signo **o**, algo mutilado, en cuyo caso la lectura sería **oшетir-a]**. En cuanto al último signo (**a**), si su identificación es correcta, podría tratarse de un sufijo como el que encontramos en nombres como *ildun-ir-a* (G.1.1,B-4/5, Alcoi), *kulešuri-a* (D.7.1, Sidamon) y *alostibaš-a-mi* (B.1.274, Ensérune).<sup>10</sup> Nótese también el segmento **-ir-** en la secuencia que aquí comentamos, al igual que en el ya citado *ildun-ir-a*. Si se acepta la primera lectura, tenemos **erbatebanbase** como inscripción rupestre en Er (Campmajo y Untermann 1991, p. 46, n<sup>o</sup> 2), **arkiteibase** en la inscripción sobre piedra de Cruzy (supl. MLH II, B.11.1), **bašerke** en cerámica pintada de Lliria (F.13,70), *baseřoke* y *baseřokar* en un plomo de Alcoi (G.1.1,A-3,4/5) y el probable nombre propio **baseřnmibe\*** en un plomo de Orlell (F.9.7, B-1). Para la lectura **oшетir-a** no existen testimonios. Otra posibilidad para el último signo de esta secuencia es que sea **s**, ofreciendo la siguiente transcripción **basetirs**. En ese caso, citemos **tirs** en un plomo de Ullastret (C.2.3,A-3).

Respecto a **kate**, véase el comentario de la línea 2. Después de una laguna se presenta la secuencia **ten**, seguramente incompleta; véase **tena** en un plomo de Yátova (F.20.3,B-II,10).

Por último, en **\*akaribetain-ei** se diferencia, por un lado, **akarj** y, por otro **betain** seguido del sufijo **-ei**, posible variante del final en **-e**. Compárese esta secuencia con **akarisałir** delante de numerales en otro plomo de Yátova (F.20.2,B-11,12), lo que hace pensar —al menos en este caso— en una forma apelativa por su conexión con **sałir**. A continuación, **betain** no dispone de paralelos exactos; tan sólo aparece la secuencia **beta** en una cerámica campaniense de Azaila (E.1.99) y en una estela de Binéfar (D.12.2). Es muy probable que esté relacionada con el elemento antroponímico **betan** (o **betař**) que también aparece varias veces en la línea 4 y una vez en la 5, aquí seguido de una terminación **-in** (habitualmente atribuida a nombres femeninos) y del sufijo **-ei**.

### Línea 7

Propuesta de segmentación: **ařřseeřatesuř\*** **teban kite]** **]sıř tebenm\***

Destaquemos en primer lugar la presencia de **teban** detrás de una secuencia que podría interpretarse como designación antroponímica. Con todo, y aunque no deje de ser muy aventurada, se presenta la hipótesis de identificar a un nombre femenino junto con su patronímico seguido de la palabra 'hija' (**teban**). El primero sería la secuencia final de la línea anterior, **akaribetain** (o por lo menos **betain**), y el segundo, o patronímico, sería **ařřseeřatesuř**. En esta última secuencia, cuya propuesta de segmentación es **ařřse-erate-suř(i?)**, se identifican posiblemente los elementos antroponímico **ařs** (aquí con **ř** duplicada, por razones que se desconocen, si no es que se trata de un error de escritura) y **suř** (variante de **sor** o **soř**). Véase **ibeisur** en Pech Maho (supl. MLH II, B.7.35 y .36), **kulešuri** en Sidamon (D.7.1) y **laursu(r)** en Pontós (C.3.1). Menos clara

<sup>10</sup> Véase el comentario de Untermann a este sufijo (que sustituiría a **ar**) en MLH III,1, p. 157.

queda en este contexto la secuencia **efate**, que se podría segmentar en **er** y **ate**. Esta misma forma se presenta también en la línea 4.

Por lo que respecta a **kite**], véase: *kidei* en un plomo de Alcoi (G.1.1,A-I,7, después de la mención de *salir*); **kite** repetida tres veces en secuencias más largas de una cerámica pintada de Lliria (F.13.4) y al inicio de un texto incompleto en cerámica común de Azaila; **bankite** y **enkite** en cerámicas pintadas de Alloza (respectivamente, E.4.2 y .3), y **kiteibors** en un plomo de Yátova (F.20.1,A-II,8).

A continuación se presenta un final **-sír** seguido de **teben** (¿variante de **teban**?), cuyo segundo signo está bastante borroso, y en último lugar **m̄\*** (tal vez **m̄(i)**). El primer segmento podría ser una variante del elemento antroponímico **sir**, atestiguado por los nombres: **kořasír** en un plomo de la provincia de Tarragona (C.0.1) y **kulesír** en plomos de Pech Maho (supl. MLH II, B.7.35 y .36).

### Línea 8

Esta línea, cuya propuesta de segmentación es **]bařsike-i kanřarke\* iskarkitar[ ]iařbo\*ř-te**, permite identificar una serie de nombres propios.

El primero de ellos, con inicio mutilado, se compone de **]bař** y **sike**, con terminación en **-i**. Se ofrecen dos posibles restituciones para el primer elemento: **(a)bař** o **(m̄)bař**. Para ambos, los paralelos en compuestos antroponímicos son numerosos, sobre todo con dicho elemento en primera posición: **abařsker** y **abařtař** en Lliria (respectivamente, F.13.1 y .2); **abařtiker** en Pech Maho (supl. MLH II, B.7.37); **m̄baratin** en Ensérune (B.1.283); *Umarbeles* (*Turma Sall.*), *Umarillun* (*Turma Sall.*) y *Umargibas* (*Turma Sall.*). El segundo elemento, **sike**, también está bastante documentado en compuestos antroponímicos, por ejemplo: **sikebones** en un plomo de Alcoi (G.1.6), **sikeunin** en una lápida de Sargunto (F.11.6), **sikounin** en un plomo de Empúries (C.1.6,B-1), **eteřike** en una cerámica campaniense de Azaila (E.1.124), **sikaai** en una moneda de Obulco (A.100) y *Sicae* en Portoalegre (II 169).

El segundo nombre, **kanřarke\***, está constituido por los elementos **kanř** (posible variante de **kan** o **kani**) y **arke\***. En cuanto a **kans**, contamos con la misma forma en una cerámica común de El Masnou (Panosa 1993, p. 180, n° 3.2) y una cerámica campaniense de Azaila (E.1.262). Además tenemos: **kaniberon** en un plomo de La Bastida de les Alcuses (G.7.2,B-5), *ganikbos* en el plomo de El Cigarralejo (G.13.1) y **kanisof** en un plomo de Pech Maho (supl. MLH II, B.7.35). El segundo elemento tal vez admita ser restituido como **arke(r)**, aunque también es posible que el nombre termine con **-e** y que el signo perdido pertenezca a la secuencia siguiente. Compárese con los nombres siguientes, donde este elemento aparece en segundo lugar: **abařkis** en el plomo de Palamós (C.4.1), **balkarki** en la inscripción rupestre de Cogul (D.8.1), **iltirařker** en una moneda de Empúries (A.6) y **bilo(s)arřker** en una cerámica gris de Cerdanyola (Panosa 1993, pp. 206-207, n° 19.2).

El tercer nombre, **iskarkitar**, compuesto de **iskar** y **kitar**, presenta en primer lugar una posible variante del elemento antroponímico **isker**. En segundo lugar nos muestra el mismo elemento que encontrábamos en

la línea 5 de este documento: **anm̄kitar**. Véase, pues, el comentario expuesto en ese lugar.

El cuarto y último podría ser restituído como **iařbo(ř)-šte** y definido como un compuesto de **iař** (posible variante del elemento antroponímico **iar**), **bo(ř)** y el sufijo **-šte**, que normalmente aparece con la forma **-ste**, como en **bor-ste** en un plomo de Ullastret (C.2.3,A-2), **bitar-ste** y **saltir-ste**, ambas en un plomo de Yátova (F.20.2,A-2). El elemento **iař/iar** está documentado en los nombres propios **iaribeř** en la estela de Caspe (E.13.1), **ianbin** y **beřian** en estelas de Sagunto (respectivamente, F.11.4 y .10), **iskeriař** en el fragmento de plomo de Llano de la Consolación (G.15.1) y en *Corsyaninai* en una inscripción de Sagunto con alfabeto latino (II 3903). El segundo elemento, **boř**, cuenta con testimonios muy numerosos. Baste mencionar, por ejemplo, **ařkebor** (C.19.2, Els Monjos), **beleřboř** (C.4.1, Palamós) o **biuřboř** (B.1.3, Ensérune), entre otros.

### Línea 9

Se propone la siguiente segmentación: **kan\*řku alikirite-ku osube[ ]řusen\*ur\*s**.

En la primera secuencia, el segundo signo está incompleto, pero es bastante seguro que corresponda a una **n**. Queda, en cambio, omitido el tercer signo. Propongo reconstruirlo como una **i**, de lo que resultaría **kan(i)řku**. En ese caso se podría pensar en el segmento **kan**<sup>11</sup> seguido de **řku**, donde se distinguiría a su vez la raíz **ř** seguida de un sufijo **-ku**. Véase **kan** como forma aislada en una cerámica campaniense y un *pondus* de Azaila (respectivamente, E.1.141 y .385), y tal vez en una cerámica campaniense de Empúries (C.1.6).

La secuencia siguiente, **alikirite-ku**, parece mantener concordancia con la primera por su final en **-ku**. No está claro si **te** es un morfo añadido o bien pertenece a la cadena que le precede, lo que recordaría a la conocida expresión toponímica **usekerte-ku**, con valor aproximado de 'en Osicerda'. Por lo demás, esta cadena permanece bastante oscura. Tan sólo existen algunos paralelos para segmentos cortos de ella: **al** como texto aislado en una cerámica campaniense y un *pondus* de Azaila (respectivamente, E.1.48 y .356), así como en una cerámica campaniense de Sant Boi de Llobregat (Panosa 1993, pp. 201-202, n<sup>o</sup> 15.2) y otra de Sant Feliu de Guíxols (Panosa 2001, p. 523-524, n<sup>o</sup> 10.1), y **]kiri[** en una cerámica campaniense de Ensérune (B.1.239).

Para **osube[** existen paralelos si pensamos en una segmentación en **os** y **ube**. Para el primero encontramos **os** en una cerámica campaniense y una fusayola de Azaila (E.1.185 y .447), así como en una cerámica campaniense de Ensérune (B.1.99), **osati** en una cerámica gris de Ensérune (B.1.250), **osato** en una cerámica gris de Ullastret (C.2.16), **osi[** en un plomo de Yátova (F.20.3,A-II,4) y **ostař** en una cerámica campanien-

<sup>11</sup> Otra posibilidad, aunque menos probable, sería que el primer segmento representara al elemento antroponímico **kani**; sin embargo, es raro hallar el sufijo **-ku** detrás de nombres propios, y quizás deberíamos ver en esta secuencia completa más bien una expresión de la lengua común.

se de Solsona (D.5.1,1). Para el segundo contamos con **ube** en una cerámica común de Azaila (E.1. 291), aunque de lectura algo dudosa. Si, en cambio, pensamos en una segmentación en **osu** y **be**[, podemos citar la secuencia **ofoosu** de la línea 4 de este documento.

Queda, por último, poco definida la secuencia ]**śusen**\***ur**\*s, en la que se identifica posiblemente la raíz **ur** que encontramos en formas como **ufi** o **urke**; **śu** también aparece como inicio de cadenas más largas: **śu**\*[, **śuate** y **śunuke** en cerámica campaniense y común de Ensérune (respectivamente, B.1.133, .67 y .310), **śumitatiniře** en cerámica pintada de Lliria (F.13.5), **śuśu**[ en un plomo de Los Villares (F.17.2,A-3) y **śuśun** en un plomo de Yátova (F.20.3,B-II,8).<sup>12</sup>

### Línea 10

La segmentación de esta línea (**karakeatitibitirikater**\***rika**[ ] **banmīie**) es más compleja, por lo que se prefiere comentar directamente las secuencias que se puedan individualizar.

Untermann (MLH III,1, pp. 184-185) definió un lexema con la forma **biteř** o **bitir** que tal vez corresponde al que encontramos en esta línea con la forma **bitir**<sup>13</sup> en **bitirikater**. Una parte de esta secuencia es comparable a la siguiente, \***rika**, que se podría reconstruir como (**i**)**rika** o (**a**)**rika**. Para **kar** contamos con ejemplos como texto único o inicio de secuencias más largas: **kar** en un *pondus* de Azaila (E.1.386), **karkařar** y tal vez **karkustiko** en cerámica ática y pintada de Lliria (respectivamente, F.13.71 y .14), y **karkankati** en una cerámica campaniense de Badalona (Panosa 1993, pp. 192-193, n° 11.7). Al final se reconoce, aunque con lectura dudosa, la cadena **ban-mī** seguida de **-ie** (o **-i-e**), si la transcripción es correcta. Compárese con ]**ban-mī-ba-e** en una cerámica pintada de Lliria (F.13.3,3,16) y con **ba-ban-mī-ie** casi al final de la línea 2.

### B: FRAGMENTO

Las líneas de este fragmento estaban integradas en el texto largo que acabamos de comentar, pero no hay elementos para averiguar a qué altura de ese texto pertenecen.

Entre los signos conservados se puede comparar la secuencia ]**niba-be** de la segunda línea con **babe** en un *pondus* de Azaila (E.1.361); ]**ai-kae**[ puede cotejarse con **aikas** y **aikase** en el plomo de Castellón (respectivamente, F.6.1,4 y 3), y **aike** en una cerámica campaniense de Azaila (E.1.25). Debido al estado fragmentario del texto, permanece oscura una posible relación de ]**aikae**[ o **-ikae**[ con el elemento antropónimo **ike**.

<sup>12</sup> Más hipotética sería la opción de relacionar **śuse** o **śusen** con el elemento antropónimo **suise**, puesto que faltan otros testimonios que lo corroboren y, además, se ignora si **śu** es aquí inicio de esta secuencia o final de otra que ha quedado mutilada.

<sup>13</sup> Con esta misma **r** se puede mencionar otro ejemplo: **bitirebabosin** en el plomo de Los Villares citado *supra* (F.17.2,A-4).

## CONCLUSIÓN

No cabe duda de que estamos ante una pieza de gran valor que, por su tipología cerámica y la longitud del texto, representa un *unicum* en el área ibérica en general. Como es sabido, a parte de los plomos y del *rhyton* de Ullastret, tan sólo se suelen encontrar textos largos en la cerámica ibérica pintada.

Según se ha dicho anteriormente, se destaca el hecho de que la pieza fue fabricada en el área geográfica inmediata; al menos así lo confirma la pasta empleada para su elaboración. Y puesto que los signos han sido marcados previamente a la cocción, se deduce que la inscripción fue realizada por algún miembro de la comunidad local y probablemente en el mismo taller de fabricación del recipiente. Lo que obviamente no se puede asegurar es si el autor pertenecía a este mismo asentamiento o a algún otro de sus proximidades.

En el texto se mencionan, junto a expresiones de la lengua común, una serie de nombres propios que en determinados casos podrían ser femeninos (como por ejemplo **betain** o **akaribetain** en la línea 6). Algunos de estos nombres podrían estar relacionados entre sí, posiblemente por vínculo de parentesco, si admitimos la interpretación sugerida para los términos **eba(n)** (en la línea 4) y **teban** (en las líneas 2 y 7), así como las coincidencias del elemento **beta/betan** en nombres encadenados que se observan en la línea 4. También **kitar** aparece en dos compuestos antropónimos de este documento (**anm̄kitar** e **iskarkitar**).

En cuanto a la finalidad del objeto y de su inscripción se ofrece ante todo la posibilidad de un regalo con una larga dedicatoria. Caso de ser así, quedaría por averiguar quién es el redactor del texto y quién es destinatario o la destinataria de este obsequio, en el caso de ir destinado a una sola persona.<sup>14</sup>

En el *rhyton* de Ullastret aparece la palabra **ekiař** —relacionada con la noción de ‘hacer’— junto con varios posibles nombres propios: **neiti-niunstir**, **ilbikon**, **akerbikir**, **auskeikar**. Entre ellos, uno debe corresponder sin duda al autor de la pieza y al menos otro a su destinatario. Así pues, también en este ejemplo hay que interpretar el texto como una dedicatoria.

Otro ejemplo, aunque con una inscripción de mayor brevedad, es el fragmento de un recipiente globular de cerámica gris ibérica procedente de Turó de ca n'Olivé, en Cerdanyola (Panosa 1993, pp. 206-207, n<sup>o</sup> 19.2), donde se lee **bilos)arkerte(e)kiar**. En este texto, al parecer completo, se observa la mención de una persona, **bilos)arker** seguida del sufijo **-te** y de la misma expresión **(e)kiar**, aludiendo seguramente al autor de la pieza.

En el texto de Jorba, la forma **ekiař** está ausente, aunque podría estar contenida en la parte perdida del documento. Por último, se puede destacar que la datación de esta cerámica en el siglo II a.C. coincide con

<sup>14</sup> No se excluye la posibilidad de haber sido destinado a más personas (una familia, por ejemplo).

la que Guadan y Villaronga (1964) propusieron también para el *rhyton* de Ullastret.<sup>15</sup>

## BIBLIOGRAFIA

- CAMPMAJO, P. - UNTERMANN, J. (1991): "Corpus des gravures ibériques de Cerdagne", *Ceretania* 1, pp. 39-59.
- GUADAN, A.M. - VILLARONGA, L. (1964): "En torno a la interpretación del grafito en un *rhyton* de Ullastret", *Archivo Español de Arqueología* 37, pp. 33-39.
- MLH II = UNTERMANN, J. (1980)
- MLH III = UNTERMANN, J. (1990)
- PANOSA, M<sup>a</sup> I. (1993): "Nuevas inscripciones ibéricas de Cataluña", *Complutum* 4, pp. 175-222.
- (1994): "Els càlats i l'escriptura ibèrica", *Lauro* 8, pp. 3-7.
- (2001): "Novedades de epigrafía ibérica en Cataluña y algunos aspectos metodológicos", en: F. Villar y M<sup>a</sup> P. Fernández (eds.), *Religión, lengua y cultura prerromanas de Hispania. Actas del VIII Coloquio Internacional sobre Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica*, Salamanca 2001, pp. 511-540.
- PERICAY, P.- MALUQUER DE MOTES, J. (1963): "Problemas de la prehistoria y de la arqueología catalanas", *2º Simposium de Prehistoria Peninsular*, Barcelona, pp. 101-143.
- UNTERMANN, J. (1980): *Die Inschriften in iberischer Schrift aus Südfrankreich*, Dr. Ludwig Reichert Verlag, Wiesbaden.
- (1990): *Die iberische Inschriften aus Spanien*, Dr. Ludwig Reichert Verlag, Wiesbaden.
- (2001): "Algunas novedades sobre la lengua de los plomos ibéricos", en: F. Villar y M<sup>a</sup> P. Fernández (eds.), *Religión, lengua y cultura prerromanas de Hispania. Actas del VIII Coloquio Internacional sobre Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica*, Salamanca 2001, pp. 613-627.
- VELAZA, J. (1994): "Iberisch *eban, teban*", *ZPE* 104, pp. 142-150.
- (1996.a): *Epigrafía y lengua ibéricas*, Arco/Libros SL, Cuadernos de Historia, Madrid.
- (1996.b): "Epigrafía funeraria ibérica", *ELEA* 2, pp. 251-282.

M<sup>a</sup> Isabel Panosa  
Universitat Internacional de Catalunya  
e-mail: mpanosa@cir.unica.edu

<sup>15</sup> Pericay y Maluquer (1963, p. 107) prefieren una cronología más antigua: la transición del siglo IV al III a.C.

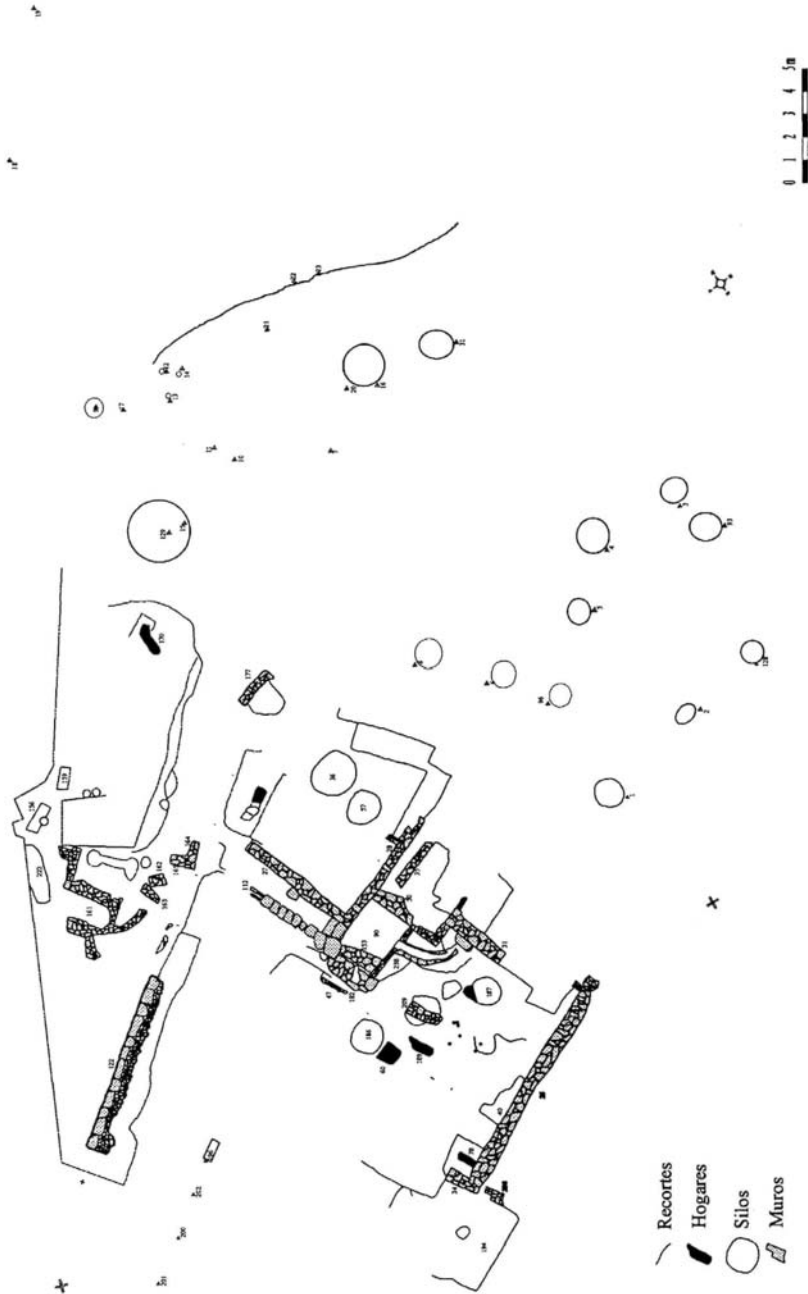
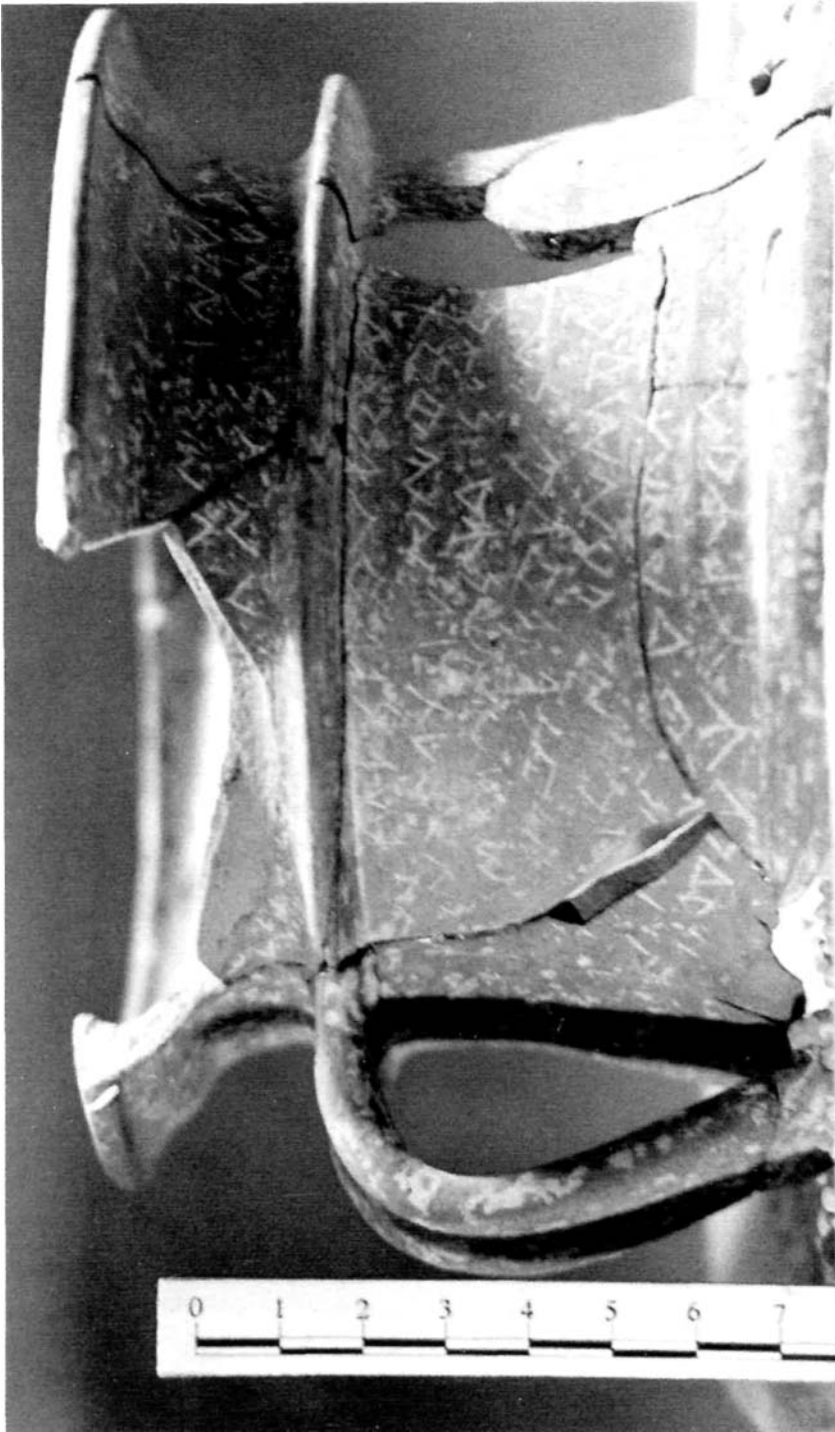
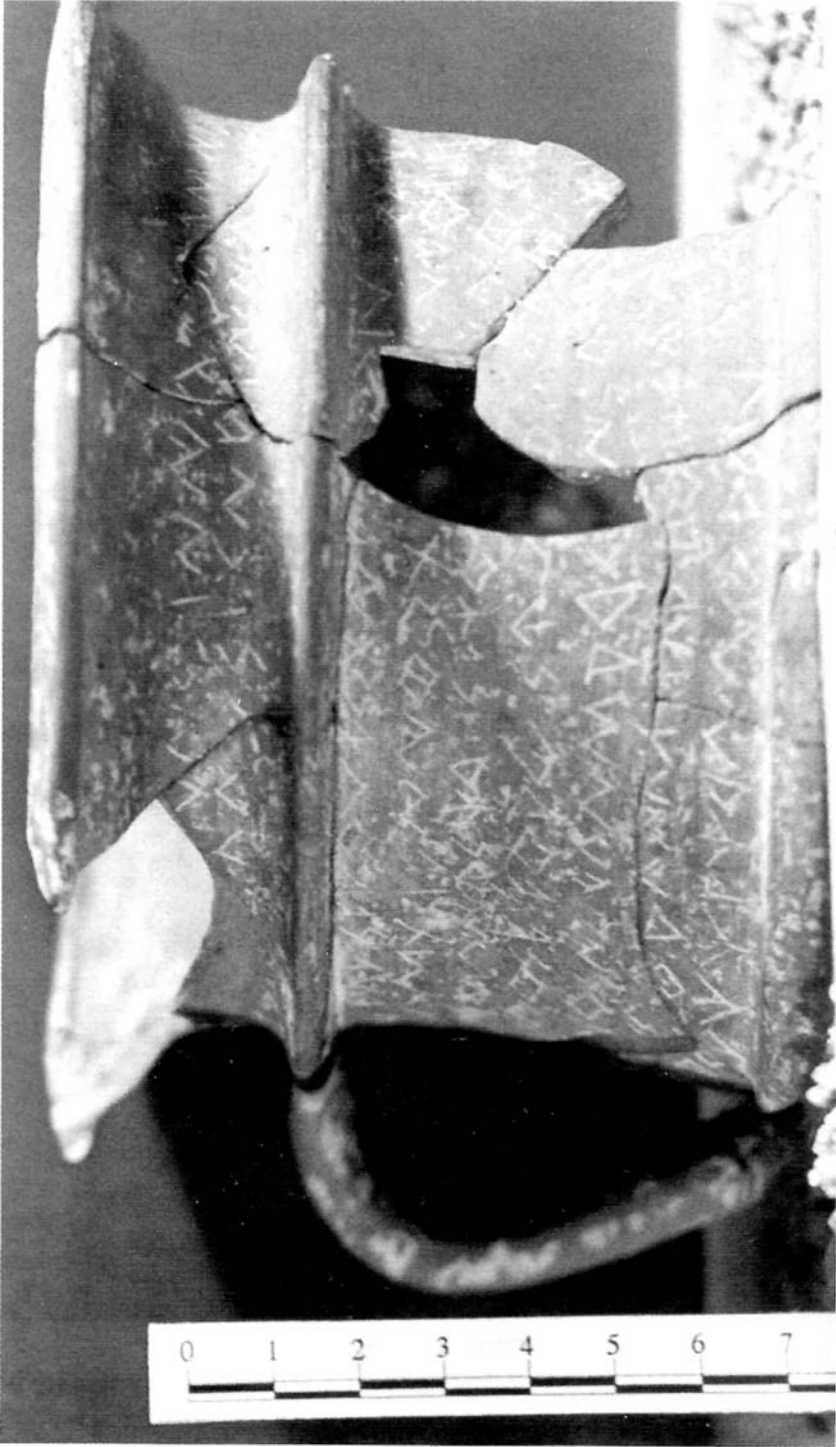


Fig. 1.- Plano del yacimiento de la Joncosa, Jorba (Dibujo: Atena 2000 SL).





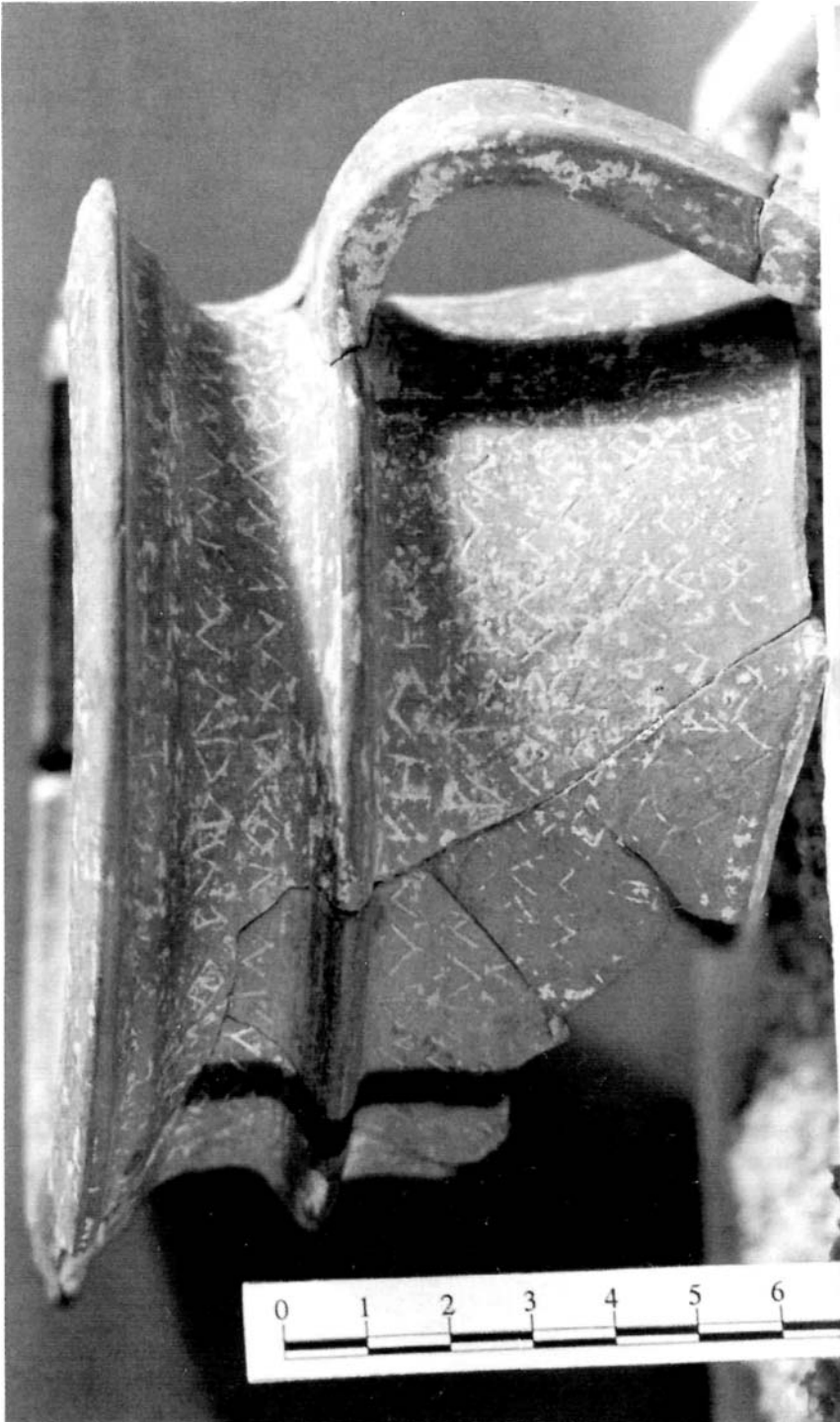
Fotografía 1.



Fotografía 2.



Fotografía 3.



Fotografía 4.

*Inscripción ibérica procedente de La Joncosa (Jorba, Barcelona)*



Fotografía 5.